



ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2009 - 2014

*Комисия по развитие*

**2011/0412(COD)**

4.6.2012

## **СТАНОВИЩЕ**

на комисията по развитие

на вниманието на комисия по външни работи

относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за създаване на финансов инструмент за насърчаване на демокрацията и правата на човека по света  
(COM(2011)0844 – C7-0496/2011 – 2011/0412(COD))

Докладчик по становище: Filip Kaczmarek

PA\_Legam

## ИЗМЕНЕНИЯ

Комисията по развитие приканва водещата комисия по външни работи да включи в доклада си следните изменения:

### Изменение 1

#### Предложение за регламент Съображение 5

*Текст, предложен от Комисията*

(5) Този финансов инструмент допринася за постигането на целите на външната дейност на Съюза, включително целите на европейската политика за развитие.

*Изменение*

(5) Този финансов инструмент допринася за постигането на целите на външната дейност на Съюза, включително целите на европейската политика за развитие, ***въз основа на Европейския консенсус за развитие<sup>1</sup>, съгласуваността на политиките с цел развитие и насочения към развитието подход, основан на правата на човека.***

---

<sup>1</sup> *ОВ С 46, 24.2.2006 г., стр. 1.*

### Изменение 2

#### Предложение за регламент Съображение 8

*Текст, предложен от Комисията*

(8) Демокрацията ***и правата*** на човека са ***неразривно свързани***, както се припомня в заключенията на Съвета от 18 ноември 2009 г. относно подкрепата за демокрацията във външните отношения на ЕС. Основните свободи на изразяване и сдружаване са предпоставки за политически плурализъм и демократични процеси, докато демократичният контрол и

*Изменение*

(8) Демокрацията, ***демократичното управление, развитието и зачитането на всички права*** на човека са ***взаимнозависими и допълващи се***, както се припомня в заключенията на Съвета от 18 ноември 2009 г. относно подкрепата за демокрацията във външните отношения на ЕС. Основните свободи на изразяване и сдружаване са предпоставки за политически

разделението на властите са съществени за поддържане на независима съдебна система и принципите на правовата държава, които от своя страна се изискват за ефективната защита на правата на човека.

плурализъм и демократични процеси, докато демократичният контрол и разделението на властите са съществени за поддържане на независима съдебна система **и законодателство** и принципите на правовата държава, които от своя страна се изискват за ефективната защита на правата на човека.

### Изменение 3

#### Предложение за регламент Съображение 9

*Текст, предложен от Комисията*

(9) Задачата за изграждане и поддържане на култура на правата на човека и демокрация, която да заработи в полза на гражданите, макар и особено неотложна и трудна при възникващите демокрации, в основата си е непрекъснато предизвикателство, което преди всичко стои пред хората в съответната държава, но без да намалява ангажимента на международната общност. Тази задача изисква също редица институции, по-специално национални демократични парламенти, които следва да осигурят участие, представителство, реакция и отчетност.

*Изменение*

(9) Задачата за изграждане и поддържане на култура на правата на човека **и на добро финансово, социално, административно и данъчно управление, както** и демокрация, която да заработи в полза на гражданите, макар и особено неотложна и трудна при възникващите демокрации, в основата си е непрекъснато предизвикателство, което преди всичко стои пред хората в съответната държава, но без да намалява ангажимента на международната общност **за насърчаването на правото на процес на развитие, при който могат да бъдат напълно осъществени всички права на човека и основни свободи.** Тази задача изисква също редица институции, по-специално национални демократични парламенти, които следва да осигурят участие, представителство, реакция и отчетност.

### Изменение 4

#### Предложение за регламент Съображение 11

*Текст, предложен от Комисията*

(11) Помощта от Съюза съгласно настоящия регламент е предназначена за допълване на различните други инструменти за изпълнение на политиките на Съюза в областта на демокрацията и правата на човека, които се простират от политически диалог и дипломатически действия до различни инструменти за финансово и техническо сътрудничество, включително географски и тематични програми. Тя **допълва** също и интервенциите от Инструмента за стабилност, които са свързани преди всичко с кризи.

## Изменение 5

### Предложение за регламент Съображение 12

*Текст, предложен от Комисията*

(12) Съюзът ще предоставя помощ по силата на настоящия регламент за преодоляване на глобални, регионални, национални и местни **проблеми в областта на правата на човека и демократизацията** в партньорство с гражданското общество, които обхващат всички видове социални дейности на лица или групи, независими от държавата и активни в областта на подкрепата за правата на човека и демокрацията.

*Изменение*

(11) Помощта от Съюза съгласно настоящия регламент е предназначена за допълване на различните други инструменти за изпълнение на политиките на Съюза в областта на демокрацията и правата на човека, които се простират от политически диалог и дипломатически действия до различни инструменти за финансово и техническо сътрудничество, включително географски и тематични програми. Тя също **така има допълващ, но самостоятелен характер по отношение на** интервенциите от Инструмента за стабилност, които са свързани преди всичко с кризи, **и по отношение на бъдещия Европейския фонд за демокрация.**

*Изменение*

(12) Съюзът ще предоставя помощ по силата на настоящия регламент за преодоляване на глобални, регионални, национални и местни **предизвикателства с оглед насърчаването на демокрацията, демократичното управление, развитието и спазването на всички права на човека** в партньорство с гражданското общество, които обхващат всички видове социални дейности на лица или групи, независими от държавата и активни в областта на подкрепата за правата на човека и демокрацията.

## Изменение 6

### Предложение за регламент Съображение 13

*Текст, предложен от Комисията*

(13) Освен това, докато целите на демокрацията и правата на човека трябва да бъдат все повече интегрирани във всички финансови инструменти за външна помощ, помощта от Съюза по силата на настоящия регламент ще има специфична допълваща и допълнителна роля поради своето глобално естество и независимост на действията от съгласието на правителства на трети държави и други обществени органи. Това ще позволи сътрудничество с гражданското общество по чувствителни въпроси в областта на правата на човека и демокрацията, като се осигурява гъвкавост, за да се отговори на променящите се обстоятелства. С нея се предоставя също така на Съюза капацитет да формулира и подкрепя конкретни цели и мерки на международно равнище, които не са свързани с географски критерии и кризи и за които може да е необходим транснационален подход, или включват действия както в рамките на Съюза, така и в редица трети държави. Освен това тя ще осигури необходимата рамка за действия като подкрепа на независими мисии на Европейския съюз при наблюдение на избори, за които е необходимо съгласуване на политиките, унифицирана система за управление и общи стандарти на работа.

## Изменение 7

PE485.941v02-00

6/15

AD\903597BG.doc

*Изменение*

(13) Освен това, докато целите на демокрацията и правата на човека трябва да бъдат все повече интегрирани във всички финансови инструменти за външна помощ, помощта от Съюза по силата на настоящия регламент ще има специфична допълваща и допълнителна роля поради своето глобално естество и независимост на действията от съгласието на правителства на трети държави и други обществени органи. Това ще позволи сътрудничество с гражданското общество по чувствителни въпроси в областта на правата на човека и демокрацията, **като се прилагат принципите на добро финансово, социално, административно и данъчно управление**, и като се осигурява гъвкавост, за да се отговори на променящите се обстоятелства. С нея се предоставя също така на Съюза капацитет да формулира и подкрепя конкретни цели и мерки на международно равнище, които не са свързани с географски критерии и кризи и за които може да е необходим транснационален подход, или включват действия както в рамките на Съюза, така и в редица трети държави. Освен това тя ще осигури необходимата рамка за действия като подкрепа на независими мисии на Европейския съюз при наблюдение на избори, за които е необходимо съгласуване на политиките, унифицирана система за управление и общи стандарти на работа.

**Предложение за регламент**  
**Член 1 – параграф 2 – буква а)**

*Текст, предложен от Комисията*

а) повишаване зачитането и съблюдаването на правата на човека и основните свободи, прогласени от Всеобщата декларация за правата на човека и други международни и регионални инструменти, както и засилване на тяхната защита, насърчаване и мониторинг, най-вече чрез подкрепа за съответните организации на гражданското общество, защитниците на правата на човека и жертвите на репресия и насилие;

*Изменение*

а) повишаване зачитането и съблюдаването на правата на човека и основните свободи, прогласени от Всеобщата декларация за правата на човека и други международни и регионални инструменти, както и засилване на тяхната защита, насърчаване и мониторинг, най-вече чрез подкрепа за съответните организации на гражданското общество, защитниците на правата на човека и жертвите на репресия и насилие, **с цел подобряване и постигане на демократичните стандарти на живот, укрепване на човешкото достойнство и демократизация;**

**Изменение 8**

**Предложение за регламент**  
**Член 1 – параграф 2 – буква б)**

*Текст, предложен от Комисията*

б) подкрепа и укрепване на демократичните реформи в трети държави чрез засилване на демокрацията чрез участие и представителство, заздравяване на цялостния демократичен цикъл и повишаване на надеждността на изборните процеси, по-специално чрез мисии за наблюдение на избори.

*Изменение*

б) подкрепа и укрепване на демократичните реформи **и управление** в трети държави чрез засилване на демокрацията чрез участие и представителство, **в частност чрез ключовата роля на националните парламенти, местните органи и гражданското общество и чрез прилагане на принципите на добро финансово, социално, административно и данъчно управление**, заздравявайки по този начин цялостния демократичен цикъл, и повишаване на надеждността на изборните процеси, по-специално чрез мисии за наблюдение на избори **и дейностите на гражданското общество за наблюдение на избори по**

*места.*

## Изменение 9

### Предложение за регламент

#### Член 2 – параграф 1 – буква а) – подточка i)

*Текст, предложен от Комисията*

i) насърчаване на свобода на сдружаване и събиране, безпрепятствено движение на хора, свобода на мнение и изразяване, включително артистично и културно изразяване, свободна преса и независими плуралистични медии, както традиционни, така и електронни, свобода на интернет и мерки за борба с административните пречки за упражняване на тези свободи, включително борба с цензурата;

*Изменение*

i) насърчаване **и гарантиране от закона** на свобода на сдружаване и събиране, безпрепятствено движение на хора, свобода на мнение и изразяване, включително артистично и културно изразяване, свободна преса и независими плуралистични медии, както традиционни, така и електронни, свобода на интернет и мерки за борба с административните пречки за упражняване на тези свободи, включително борба с цензурата;

## Изменение 10

### Предложение за регламент

#### Член 2 – параграф 1 – буква а) – подточка ii)

*Текст, предложен от Комисията*

ii) укрепване на принципите на правовата държава, насърчаване независимостта на съдебната власт, насърчаване и оценяване на правните и институционалните реформи и насърчаване на достъпа до правосъдие;

*Изменение*

ii) укрепване на принципите на правовата държава, насърчаване независимостта на съдебната **и законодателната власт, в частност националните парламенти**, насърчаване и оценяване на правните и институционалните реформи и насърчаване на достъпа до правосъдие; **насърчаване на ролята на гражданското общество при контрола на продуктивността на публичния сектор;**

## Изменение 11



## Предложение за регламент

### Член 2 – параграф 1 – буква а) – подточка iv)

*Текст, предложен от Комисията*

iv) подкрепя на реформите за постигане на ефективна и прозрачна демократична отчетност и контрол, включително в секторите на сигурността и правосъдието и насърчаване на мерки срещу корупцията;

*Изменение*

iv) подкрепя на реформите за постигане на ефективна и прозрачна демократична отчетност и контрол, включително в секторите на сигурността и правосъдието и насърчаване на мерки срещу корупцията, **по-специално чрез добро финансово и данъчно управление;**

## Изменение 12

### Предложение за регламент

#### Член 2 – параграф 1 – буква а) – подточка v)

*Текст, предложен от Комисията*

v) насърчаване на политически плурализъм и демократично политическо представителство и насърчаване на политическото участие на гражданите, по-специално на маргинализираните групи, в процеса на демократични реформи на местно, регионално и национално равнище;

*Изменение*

v) насърчаване на политически плурализъм и демократично политическо представителство и насърчаване на политическото участие на гражданите, по-специално **на жените и** маргинализираните групи, в процеса на демократични реформи на местно, регионално и национално равнище;

## Изменение 13

### Предложение за регламент

#### Член 2 – параграф 1 – буква б) – подточка iii)

*Текст, предложен от Комисията*

iii) борба срещу расизма и ксенофобията и дискриминацията на всякаква основа, включително на основа пол, раса, цвят на кожата, етнически или социален произход, генетични характеристики, език, религия или убеждения, политически или други мнения, принадлежност към национално

*Изменение*

iii) борба срещу расизма и ксенофобията и дискриминацията на всякаква основа, включително на основа пол, раса, цвят на кожата, **каста**, етнически или социален произход, генетични характеристики, език, религия или убеждения, политически или други мнения, принадлежност към национално

малцинство, имотно състояние,  
рождение, увреждане, възраст или  
сексуална ориентация;

малцинство, имотно състояние,  
рождение, увреждане, възраст или  
сексуална ориентация;

## Изменение 14

### Предложение за регламент

#### Член 2 – параграф 1 – буква б) – подточка v)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

v) правата на коренното население и  
правата на лица, които принадлежат към  
малцинства и етнически групи;

v) правата на коренното население,  
**правата на лицата, засегнати от  
дискриминация, основана на кастов  
признак**, и правата на лица, които  
принадлежат към малцинства и  
етнически групи;

## Изменение 15

### Предложение за регламент

#### Член 2 – параграф 1 – буква б) – подточка vi)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

vi) правата на жените, както са обявени  
в Конвенцията за премахването на  
всички форми на дискриминация по  
отношение на жените и допълнителните  
протоколи към нея, включително мерки  
за борба с женското генитално  
осакатяване, принудителните бракове,  
престъпленията на честта, трафика и  
всякакви други форми на насилие срещу  
жени;

vi) правата на жените, както са обявени  
в Конвенцията за премахването на  
всички форми на дискриминация по  
отношение на жените и допълнителните  
протоколи към нея, **по-специално  
достъпът до образование и  
здравеопазване, както и правото  
независимо и свободно да разполагат  
със своето тяло**, включително мерки за  
борба с женското генитално  
осакатяване, принудителните бракове,  
престъпленията на честта, трафика и  
всякакви други форми на насилие срещу  
жени;

## Изменение 16

### Предложение за регламент

#### Член 2 – параграф 1 – буква б) – подточка х)

*Текст, предложен от Комисията*

х) образование, обучение и мониторинг в областта на правата на човека и демокрацията **и в областта, обхваната от подточка vii);**

*Изменение*

х) образование, обучение и мониторинг в областта на правата на човека и демокрацията;

## Изменение 17

### Предложение за регламент

#### Член 2 – параграф 1 – буква в) – уводна част

*Текст, предложен от Комисията*

в) укрепване на международната рамка за защита на правата на човека, справедливостта, принципите на правовата държава и демокрацията и за насърчаване на международното хуманитарно право, по-специално чрез:

*Изменение*

в) укрепване на международната рамка за защита на правата на човека, справедливостта, принципите на правовата държава и демокрацията и за насърчаване на международното хуманитарно право **и правото на процес на развитие, при който могат да бъдат напълно осъществени всички права на човека и основни свободи,** по-специално чрез:

## Изменение 18

### Предложение за регламент

#### Член 2 – параграф 1 – буква в) – подточка ii а) (нова)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**iiа) осигуряване на правно и данъчно обучение на местните участници за въвеждане на механизми за добро управление, позволяващи да се избегне корупцията;**

## Изменение 19

### Предложение за регламент

#### Член 2 – параграф 1 – буква г) – уводна част

*Текст, предложен от Комисията*

г) изграждане на доверие и **повишаване на** надеждността и прозрачността на демократичния изборен процес, като се допринася за ефикасността и последователността на целия изборен цикъл, по-специално:

*Изменение*

г) изграждане на доверие и **насърчаване на държавите, където предстои да бъдат произведени избори, да предоставят закрила на политическите кандидати, както и да гарантират съответните им човешки и политически права и да увеличат** надеждността и прозрачността на демократичния изборен процес, като се допринася за ефикасността и последователността на целия изборен цикъл, по-специално:

## Изменение 20

### Предложение за регламент

#### Член 2 – параграф 1 – буква г) – подточка i)

*Текст, предложен от Комисията*

i) чрез изпращане на мисии на Съюза за наблюдение на избори;

*Изменение*

i) чрез изпращане на мисии на Съюза за наблюдение на избори, **като за такива мисии не се предоставят повече от 25% от общия бюджет на създадения инструмент;**

## Изменение 21

### Предложение за регламент

#### Член 2 – параграф 1 – буква г) – подточка iii)

*Текст, предложен от Комисията*

iii) чрез съдействие за развитие на капацитета за наблюдение на избори на организациите на гражданското общество **на регионално и местно равнище** и подкрепа за техните инициативи за подобряване на

*Изменение*

iii) чрез съдействие за развитие на капацитета за наблюдение на избори на организациите на гражданското общество и подкрепа за техните инициативи за подобряване на участието в изборния процес и

участието в изборния процес и последващите действия;

последващите действия **и чрез насочване на част от помощта за подкрепа на демокрацията посредством организациите на гражданското общество на регионално и местно равнище;**

## Изменение 22

### Предложение за регламент

#### Член 2 – параграф 1 – буква г) – подточка iv)

*Текст, предложен от Комисията*

iv) чрез подкрепа на мерки, насочени към интегрирането на изборния процес в демократичния цикъл и към изпълнението на препоръките на мисиите на Съюза за наблюдение на избори;

*Изменение*

iv) чрез подкрепа на мерки, насочени към интегрирането на изборния процес в демократичния цикъл и към изпълнението на препоръките на мисиите на Съюза за наблюдение на избори **и на делегациите на Европейския парламент за наблюдение на избори;**

## Изменение 23

### Предложение за регламент

#### Член 2 – параграф 1 – буква г) – подточка iv а) (нова)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**iva) чрез подкрепа на усилията на съответната партньорска държава за изграждане и развитие на необходимата рамка и необходимия институционален капацитет, с цел утвърждаване на демокрацията и правата на човека след произвеждането на демократичните избори;**

## Изменение 24

### Предложение за регламент Член 2 - параграф 2

*Текст, предложен от Комисията*

2. Насърчаването и защитата на равенството между половете, правата на детето, правата на коренното население, правата на лицата с увреждания и принципите като предоставяне на права, участие, недискриминация на уязвими групи и отчетност се вземат предвид, **когато е уместно**, при всички мерки за предоставяне на помощ, посочени в настоящия регламент.

*Изменение*

**2. В рамките на насочения към развитието подход, основан на правата на човека**, насърчаването и защитата на равенството между половете, правата на детето, правата на коренното население, правата на лицата с увреждания, **правата на малцинствата и правата на лесбийките, гейовете, бисексуалните и трансексуалните лица (ЛГБТ)** и принципите като предоставяне на права, участие, недискриминация на уязвими групи и отчетност се вземат предвид при всички мерки за предоставяне на помощ, посочени в настоящия регламент.

## Изменение 25

### Предложение за регламент Член 2 - параграф 4

*Текст, предложен от Комисията*

4. Мерките за предоставяне на помощ отчитат специфичните характеристики на ситуацията на криза или спешните ситуации и държавите или ситуацията, в които е налице сериозно потъпкване на основните свободи, в които човешката сигурност е застрашена в най-голяма степен или в които организациите и защитниците на правата на човека работят при особено трудни условия.

*Изменение*

4. Мерките за предоставяне на помощ отчитат специфичните характеристики на ситуацията на криза или спешните ситуации и държавите или ситуацията, в които е налице сериозно потъпкване на основните свободи, в които човешката сигурност е застрашена в най-голяма степен или в които организациите и защитниците на правата на човека работят при особено трудни условия, **или още в които е налице сериозна заплаха за условията за гражданско участие.**

## ПРОЦЕДУРА

<b>Заглавие</b>	Създаване на финансов инструмент за насърчаване на демокрацията и правата на човека по света
<b>Позовавания</b>	СОМ(2011)0844 – С7-0496/2011 – 2011/0412(COD)
<b>Водеща комисия</b> Дата на обявяване в заседание	AFET 17.1.2012 г.
<b>Становище, изказано от</b> Дата на обявяване в заседание	DEVE 17.1.2012 г.
<b>Докладчик по становище:</b> Дата на назначаване	Filip Kaczmarek 14.2.2012 г.
<b>Разглеждане в комисия</b>	14.5.2012 г.
<b>Дата на приемане</b>	4.6.2012 г.
<b>Резултат от окончателното гласуване</b>	+: 23 -: 0 0: 2
<b>Членове, присъствали на окончателното гласуване</b>	Thijs Berman, Ricardo Cortés Lastra, Corina Crețu, Véronique De Keyser, Nirj Deva, Leonidas Donskis, Charles Goerens, Eva Joly, Filip Kaczmarek, Gay Mitchell, Norbert Neuser, Birgit Schnieber-Jastram, Michèle Striffler, Alf Svensson, Keith Taylor, Ivo Vajgl, Iva Zanicchi
<b>Заместник(ци), присъствал(и) на окончателното гласуване</b>	Emer Costello, Enrique Guerrero Salom, Fiona Hall, Edvard Kožušník, Judith Sargentini, Horst Schnellhardt, Patrizia Toia
<b>Заместник(ци) (чл. 187, пар. 2), присъствал(и) на окончателното гласуване</b>	Marisa Matias